

# 植物防疫法施行規則 Regulation for Enforcement of the Plant Protection Act

(昭和二十五年六月三十日農林省令第七十三号)

(Order of the Ministry of Agriculture and Forestry No. 73 of June 30, 1950)

植物防疫法（昭和二十五年法律第百五十一号）に基き、及び同法を施行するため、植物防疫法施行規則を次のように定める。

In accordance with the Plant Protection Act (Act No. 151 of 1950), and in order to bring that Act into force, the Regulation for Enforcement of the Plant Protection Act is established as follows.

## 目次

### Table of Contents

第一章 総則（第一条・第二条）

Chapter I General Provisions (Articles 1 and 2)

第二章 輸入植物等の検査（第三条—第二十二條の四）

Chapter II Inspection of Imported Plants (Articles 3 through 22-4)

第三章 輸出植物等の検査（第二十三条—第三十一条の十四）

Chapter III Inspection of Export Plants (Articles 23 through 31-14)

第四章 指定種苗の検査（第三十二条—第三十五条）

Chapter IV Inspection of Designated Seeds and Seedlings (Articles 32 through 35)

第四章の二 植物等の移動の制限及び禁止（第三十五条の二—第三十五条の十一）

Chapter IV-2 Restrictions and Prohibitions on the Transfer of Plants (Articles 35-2 through 35-11)

第四章の三 侵入調査（第三十五条の十二）

Chapter IV-3 Invasion Survey (Article 35-12)

第五章 緊急防除（第三十五条の十三—第三十九条）

Chapter V Emergency Pest Control (Articles 35-13 through 39)

第六章 指定有害動植物の防除

Chapter VI Pest Control for Plants and Animals Designated as Harmful Species

第一節 総合防除（第四十条—第四十条の四）

Section 1 Integrated Pest Management (Articles 40 through 40-4)

第二節 薬剤の譲与（第四十一条—第四十六条）

Section 2 Providing Persons with Chemicals (Articles 41 through 46)

第三節 防除用器具の無償貸付（第四十七条—第五十八条）

Section 3 Lending Equipment for Pest Control Without Charge (Articles 47 to 58)

58)

第七章 都道府県の防疫（第五十九条—第六十条）

Chapter VII Plant Protection by the Prefectures (Articles 59 and 60)

第八章 雑則（第六十一条・第六十二条）

Chapter VIII Miscellaneous Provisions (Articles 61 and 62)

附 則

Supplementary Provisions

## 第一章 総則

### Chapter I General Provisions

（指定物品）

(Designated Items)

第一条 植物防疫法（以下「法」という。）第四条第一項の農林水産省令で定める物品は、農機具とする。

Article 1 The items specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries referred to in Article 4, paragraph (1) of the Plant Protection Act (referred to below as "the Act") are agricultural machinery.

（植物防疫官及び植物防疫員の証票）

(Identification Card of Plant Protection Officers and Plant Protection Staff)

第二条 法第五条第一項の規定による証票の様式は、別記第一号様式のとおりとする。

Article 2 The format of the identification card under the provisions of Article 5, paragraph (1) of the Act is as provided in Appended Form 1.

## 第二章 輸入植物等の検査

### Chapter II Inspection of Imported Plants

（検疫有害動植物）

(Quarantine Pests)

第三条 法第五条の二第一項の農林水産省令で定める有害動物又は有害植物は、別表一のとおりとする。

Article 3 The harmful animals or harmful plants specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries referred to in Article 5-2, paragraph (1) of the Act are those provided in Annexed Table 1.

（検査証明書の添付を要しない植物）

(Plants Not Required to Be Accompanied by Phytosanitary Certificates)

第四条 法第六条第一項の栽培の用に供しない植物であつて、検疫有害動植物が付着するおそれが少ないものとして農林水産省令で定めるものは、次のとおりとする。ただし、肥料、飼料その他農林業の生産資材の用に供されるもの並びに別表二の十四及び

十五の項の植物の欄に定めるものは、この限りでない。

Article 4 The plants specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries as those not used for cultivation and having low likelihood of being infested with quarantine pests referred to in Article 6, paragraph (1) of the Act are as follows; provided, however, that this does not apply to plants used for fertilizer, animal feed, or other production materials in the agriculture or forestry industries, nor does it apply to plants specified in the "plants" field of items (14) and (15) of Annexed Table 2:

一 乾燥され、かつ、圧縮されたもの

(i) plants that have been dried and compressed;

二 乾燥され、かつ、細断されたもの（センナの茎、オレンジの果実及び果皮並びにキャッサバの根を除く。）

(ii) plants that have been dried and chopped (excluding Senna (*Cassia acutifolia*) stems, Orange (*Citrus sinensis*), fruit and peel, and Cassava (*Manihot esculenta*) root);

三 乾燥され、かつ、破碎され、又は粉碎されたもの（オレンジ及びタマリンドの果実並びにキャッサバの根を除く。）

(iii) plants that have been dried and crushed or smashed (excluding Orange and Tamarind (*Tamarindus indica*) fruit and Cassava root);

四 乾燥されたものであつて、圧縮され、細断され、破碎され、又は粉碎されていないもの。ただし、木材及び次に掲げる植物ごとにそれぞれ次に定める部位を除く。

(iv) plants that have been dried but not compressed, chopped, crushed, or smashed; provided, however, that this excludes wood and the following parts of each of the following plants:

イ いたりあかさまつ 葉、枝及び樹皮

(a) Stone pine (*Pinus pinea*): leaves, branches and bark;

ロ エウカリプツス・スツアルチアーナ 葉、枝、花及び果実

(b) Eucalyptus *stuartiana*: leaves, branches, flowers, and fruit;

ハ エウカリプツス・ビミナリス 葉、枝、花及び果実

(c) Eucalyptus *viminialis*: leaves, branches, flowers, and fruit;

ニ えごま 種子

(d) Wild sesame (*Perilla ocymoides*): seeds;

ホ カカオノキ 種子

(e) Cacao (*Theobroma cacao*): seeds;

ヘ カスタネア・クレナタ 殻付きの種子

(f) Chestnut (*Castanea crenata*): seeds in their shells;

ト グイボウルチア・ペレグリニアーナ 樹皮

(g) Bubinga (*Guibourtia pellegriniana*): bark;

チ コエンドロ 葉及び種子

(h) Coriander (*Coriandrum sativum*): leaves and seeds;

リ こしょうぼく 葉、枝、花及び果実

- (i) Peruvian pepper (*Schinus molle*): leaves, branches, flowers, and fruit;  
ヌ ごま 種子
- (j) Sesame (*Sesamum indicum*): seeds;  
ル ざくろ 果実
- (k) Pomegranate (*Punica granatum*): fruit;  
ヲ さとうまつ 葉、枝及び樹皮
- (l) Sugar pine (*Pinus lambertiana*): leaves, branches, and bark;  
ワ すぎ 果実
- (m) Japanese cedar (*Cryptomeria japonica*): fruit;  
カ せいようあぶらな 種子
- (n) Rapeseed (*Brassica napus* ssp. *oleifera*): seeds;  
ヨ センナ 葉
- (o) Senna (*Cassia acutifolia*): leaves;  
タ タマリンド 果実
- (p) Tamarind (*Tamarindus indica*): fruit;  
レ ちゅうごくぐり 殻付きの種子
- (q) Chinese chestnut (*Castanea mollissima*): seeds in their shells;  
ソ なんようあぶらぎり 種子
- (r) Barbados nut (*Jatropha curcas*): seeds;  
ツ においくろたねそう 種子
- (s) Black caraway (*Nigella sativa*): seeds;  
ネ はますげ 葉及び茎
- (t) Java grass (*Cyperus rotundus*): leaves and stems;  
ナ ピヌス・マリチマ 葉、枝及び樹皮
- (u) *Pinus maritima*: leaves, branches, and bark;  
ラ ひめういきよう 種子
- (v) Caraway (*Carum carvi*): seeds;  
ム ブラジルナットノキ 殻付きの種子
- (w) Brazil nut (*Bertholletia excelsa*): seeds in their shells;  
ウ ベにばな 花及び種子
- (x) Safflower (*Carthamus tinctorius*): flowers and seeds;  
キ めぼうき 葉及び種子
- (y) Basil (*Ocimum basilicum*): leaves and seeds;  
ノ ももたまな 葉、枝及び花
- (z) Country almond (*Terminalia catappa*): leaves, branches, and flowers;  
オ ようしゆねず 果実
- (aa) Common juniper (*Juniperus communis*): fruit;  
ク ヨーロッパぶな 葉、枝及び花
- (bb) Common beech (*Fagus sylvatica*): leaves, branches, and flowers;  
ヤ わさびのき 葉及び果実
- (cc) Drumstick tree (*Moringa oleifera*): leaves and fruit;

マ　くるみ属植物　核子

(dd) Walnut (Juglans): nuts in their shells;

ケ　あかざ科植物　種子

(ee) Chenopodiaceae: seeds;

フ　いね科植物　種子（麦芽を除く。）

(ff) Gramineae: seeds (excluding malt);

コ　たで科植物　種子

(gg) Polygonaceae: seeds;

エ　ひゆ科植物　種子

(hh) Amaranthaceae: seeds; and

テ　まめ科植物　種子

(ii) Leguminosae: seeds.

五　凍結されたもの（くるみ属植物の核子を除く。）

(v) frozen plants (excluding Walnuts (nuts in their shells)).

（検疫指定物品）

(Designated Items Subject to Quarantine)

第五条　法第六条第一項の検疫有害動植物が付着するおそれがあるものとして農林水産省令で定める指定物品は、次のとおりとする（中古のものに限る。）。

Article 5 The designated items specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries as those having a likelihood of being infested with quarantine pests referred to in Article 6, paragraph (1) of the Act are the following (limited to those that are pre-owned):

一　農業、園芸又は林業の用に供する機械（整地又は耕作の用に供するものに限る。）

(i) machines used in agriculture, horticulture, or forestry (limited to those used in leveling land or cultivation);

二　農業の用に供する草刈機、乾草製造機、わら用若しくは牧草用のベーラー、収穫機又は脱穀機

(ii) mowers, hay makers, balers for straw or grass, harvesters, or threshers used in agriculture; and

三　農業用トラクター

(iii) agricultural tractors.

（基準に適合していることについての検査を要する植物等）

(Plants Requiring Inspection for Conformity to Standards)

第五条の二　法第六条第二項の農林水産省令で定める地域、植物又は検疫指定物品及び基準は、別表一の二のとおりとする。

Article 5-2 (1) The regions, plants, designated items subject to quarantine, and standards specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries referred to in Article 6, paragraph (2) of the Act, are as provided in

Annexed Table 1-2.

2 前項に掲げる植物は、栽培の過程で検査を行う必要があるものについては、同項の地域において栽培されたものに限るものとする。

(2) The plants stated in the preceding paragraph which need to be inspected during the cultivation process are limited to those cultivated in a region as referred to in that paragraph.

(輸入場所の指定)

(Designation of Place of Import)

第六条 法第六条第三項の港及び飛行場は、第一号に掲げる港並びに第二号及び第三号に掲げる飛行場とする。ただし、第三号に掲げる飛行場については、植物又は検疫指定物品を携帯して輸入する場合に限る。

Article 6 The ports and airports referred to in Article 6, paragraph (3) of the Act are the ports stated in item (i) and the airports stated in items (ii) and (iii); provided, however, that for airports stated in item (iii) this applies only if a person imports the plants or designated items subject to quarantine by carrying them:

一 紋別港、網走港、根室港、花咲港、釧路港、十勝港、苫小牧港、室蘭港、函館港、小樽港、石狩湾港、留萌港、稚内港、青森港、八戸港、久慈港、宮古港、釜石港、大船渡港、石巻港、仙台塩釜港、秋田船川港、能代港、酒田港、相馬港、小名浜港、日立港、常陸那珂港、鹿島港、木更津港、千葉港、京浜港、横須賀港、姫川港、直江津港、柏崎港、新潟港、伏木富山港、七尾港、金沢港、内浦港、敦賀港、福井港、田子の浦港、清水港、御前崎港、三河港、衣浦港、名古屋港、四日市港、津港、舞鶴港、阪南港、阪神港、姫路港、新宮港、日高港、和歌山下津港、鳥取港、境港、三隅港、浜田港、宇野港、水島港、福山港、尾道糸崎港、竹原港、呉港、広島港、岩国港、平生港、徳山下松港、三田尻中関港、山口港、宇部港、関門港、徳島小松島港、詫間港、丸亀港、坂出港、高松港、宇和島港、松山港、今治港、新居浜港、三島川之江港、高知港、須崎港、博多港、苅田港、三池港、唐津港、伊万里港、長崎港、佐世保港、比田勝港、厳原港、水俣港、八代港、三角港、熊本港、中津港、大分港、佐伯港、細島港、油津港、志布志港、鹿児島港、川内港、米ノ津港、金武中城港、那覇港、平良港、石垣港

(i) Mombetsu Port, Abashiri Port, Nemuro Port, Hanasaki Port, Kushiro Port, Tokachi Port, Tomakomai Port, Muroran Port, Hakodate Port, Otaru Port, Ishikari Bay Port, Rumoi Port, Wakkanai Port, Aomori Port, Hachinohe Port, Kuji Port, Miyako Port, Kamaishi Port, Ofunato Port, Ishinomaki Port, Sendai- Shiogama Port, Akita Funagawa Port, Noshiro Port, Sakata Port, Soma Port, Onahama Port, Hitachi Port, Hitachinaka Port, Kashima Port, Kisarazu Port, Chiba Port, Keihin Port, Yokosuka Port, Himekawa Port, Naoetsu Port, Kashiwazaki Port, Niigata Port, Fushiki-Toyama Port, Nanao Port, Kanazawa Port, Uchiura Port, Tsuruga Port, Fukui Port, Tagonoura Port, Shimizu Port, Omaezaki Port, Mikawa Port, Kinuura Port, Nagoya Port,

Yokkaichi Port, Tsu Port, Maizuru Port, Hannan Port, Hanshin Port, Himeji Port, Shingu Port, Hidaka Port, Wakayama-Shimotsu Port, Tottori Port, Sakai Port, Misumi Port, Hamada Port, Uno Port, Mizushima Port, Fukuyama Port, Onomichi-Itozaki Port, Takehara Port, Kure Port, Hiroshima Port, Iwakuni Port, Hirao Port, Tokuyama-Kudamatsu Port, Mitajiri-Nakanoseki Port, Yamaguchi Port, Ube Port, Kanmon Port, Tokushima-Komatsushima Port, Takuma Port, Marugame Port, Sakaide Port, Takamatsu Port, Uwajima Port, Matsuyama Port, Imabari Port, Niihama Port, Mishima-Kawanoe Port, Kochi Port, Suzaki Port, Hakata Port, Kanda Port, Miike Port, Karatsu Port, Imari Port, Nagasaki Port, Sasebo Port, Hitakatsu Port, Izuhara Port, Minamata Port, Yatsushiro Port, Misumi Port, Kumamoto Port, Nakatsu Port, Oita Port, Saeki Port, Hososhima Port, Aburatsu Port, Shibushi Port, Kagoshima Port, Sendai Port, Komenotsu Port, Kinnakagusuku Port, Naha Port, Hirara Port, Ishigaki Port;

二 旭川空港、新千歳空港、函館空港、青森空港、仙台空港、秋田空港、福島空港、百里飛行場、成田国際空港、東京国際空港、新潟空港、富山空港、小松飛行場、静岡空港、名古屋飛行場、中部国際空港、関西国際空港、大阪国際空港、神戸空港、美保飛行場、岡山空港、広島空港、高松空港、松山空港、北九州空港、福岡空港、長崎空港、熊本空港、大分空港、宮崎空港、鹿児島空港、那覇空港、嘉手納飛行場

(ii) Asahikawa Airport, New Chitose Airport, Hakodate Airport, Aomori Airport, Sendai Airport, Akita Airport, Fukushima Airport, Hyakuri Airport, Narita International Airport, Tokyo International Airport, Niigata Airport, Toyama Airport, Komatsu Airport, Shizuoka Airport, Nagoya Airport, Chubu International Airport, Kansai International Airport, Osaka International Airport, Kobe Airport, Miho Airport, Okayama Airport, Hiroshima Airport, Takamatsu Airport, Matsuyama Airport, Kitakyushu Airport, Fukuoka Airport, Nagasaki Airport, Kumamoto Airport, Oita Airport, Miyazaki Airport, Kagoshima Airport, Naha Airport, Kadena Airport; and

三 釧路空港、帯広空港、花巻空港、山形空港、庄内空港、鳥取空港、出雲空港、山口宇部空港、徳島飛行場、高知空港、佐賀空港、下地島空港、新石垣空港

(iii) Kushiro Airport, Obihiro Airport, Hanamaki Airport, Yamagata Airport, Shonai Airport, Tottori Airport, Izumo Airport, Yamaguchi Ube Airport, Tokushima Airport, Kochi Airport, Saga Airport, Shimojishima Airport, New Ishigaki Airport.

(農林水産省令で定める特別の用)

(Special Purposes Specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries)

第六条の二 法第七条第一項ただし書の特別の用は、次のとおりとする。

Article 6-2 The "special purposes" referred to in the proviso to Article 7, paragraph (1) of the Act are:

一 博物館、植物園その他の公共の施設において、標本として展示し、又は保管すること。

(i) displaying or storing the item as a specimen in a museum, botanical garden, or other public facility;

二 犯罪捜査のための証拠物として使用すること。

(ii) using the item as evidence in a criminal investigation;

三 ウリミバエの防除を行うことを目的として、生殖を不能にされたウリミバエを生産するため、ウリミバエの繁殖の用に供すること。

(iii) providing the item for use in propagating melon flies in order to produce melon flies that have been rendered infertile, with the objective of melon fly pest control;

四 法第四条第一項、法第八条及び法第十条の規定による検査に使用すること。

(iv) using the item for inspections under the provisions of Article 4, paragraph (1) of the Act, Article 8 of the Act, and Article 10 of the Act;

五 法第十六条の七の規定による調査に使用すること。

(v) using the item for surveys under the provisions of Article 16-7 of the Act; and

六 法第十六条の八の規定による通報を行うために使用すること。

(vi) using the item for reporting under the provisions of Article 16-8 of the Act.

(輸入禁止品の輸入許可の申請等)

(Applying for Permission to Import Import-Prohibited Items)

第七条 法第七条第二項の許可の申請は、当該許可を受けようとする者の住所地を管轄する植物防疫所を経由して農林水産大臣に申請書（第二号様式）を提出して行うものとする。

Article 7 (1) A person is to file the application for permission referred to in Article 7, paragraph (2) of the Act by submitting a written application (Form 2) to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries through the plant protection station having jurisdiction over the domicile of the person seeking the permission.

2 農林水産大臣は、法第七条第一項ただし書の規定による許可をしたときは、当該申請者に対し、輸入許可証票（第三号様式）及び輸入禁止品輸入許可指令書（第三号の二様式）を交付するものとする。

(2) When the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries grants permission under the provisions of the proviso to Article 7, paragraph (1) of the Act, the Minister is to issue an import permission certificate (Form 3) and a written directive on permission to import import-prohibited items (Form 3-2) to the applicant.

3 前項の輸入許可証票の交付を受けた者は、これを発送人に送付し、当該輸入禁止品の各こん包に添付して発送させなければならない。

(3) A person who has been issued an import permission certificate as referred to



in the preceding paragraph must send it to the sender and have the sender send the import-prohibited items with its certificate attached to each package.

4 農林水産大臣は、法第七条第六項の規定により廃棄その他の必要な措置を命じた場合においては、輸入禁止品廃棄等命令書（第三号の三様式）を交付するものとする。

(4) When the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries orders the disposal of an item or other necessary measures pursuant to the provisions of Article 7, paragraph (6) of the Act, the Minister is to issue a written order to dispose of or take other measures for import-prohibited items (Form 3-3).

（輸入禁止品の輸入後の管理施設の基準）

(Standards for Control Facilities After Importation of Import-Prohibited Items)

第七条の二 法第七条第三項の農林水産省令で定める技術上の基準は、次に掲げる基準とする。

Article 7-2 The technical standards specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries referred to in Article 7, paragraph (3) of the Act are the following standards:

一 天井、壁及び床が、輸入禁止品が分散しない構造であつて、振動、転倒、落下等による外部からの衝撃により容易に損壊しない構造であること。

(i) the ceilings, walls, and floors must be configured so that import-prohibited items will not be dispersed, and must be designed so that they will not easily be damaged by external shocks from things such as vibrations, things falling down, or things dropping on them;

二 輸入禁止品の種類に応じて出入口及び開口部に必要な分散防止措置がとられていること。

(ii) the necessary measures to prevent import-prohibited items from being dispersed must have been taken at entrances and openings, in keeping with the type of item;

三 オートクレーブ等の殺虫・殺菌設備その他輸入禁止品を適切に処理するために必要な設備を有していること。

(iii) the facilities must have insecticidal and sterilizing equipment such as an autoclave, and must have other equipment necessary for the proper treatment of import-prohibited items;

四 その他輸入禁止品の種類に応じて当該輸入禁止品の分散を防止するために必要な構造、設備及び機能を有していること。

(iv) the facilities must have the necessary structure, equipment, and functions to prevent import-prohibited items from being dispersed, in keeping with the type of item; and

五 輸入禁止品を安全かつ適切に管理できる知識及び技術を有する責任者を配置していること。

(v) there must be a person in charge who has the knowledge and skills to manage import-prohibited items safely and appropriately.

(輸入禁止品の輸入許可の条件)

(Conditions on Permission to Import Import-Prohibited Items)

第八条 法第七条第五項の規定によつて付する条件は、通常次の事項とする。

Article 8 (1) The conditions set pursuant to the provisions of Article 7, paragraph (5) of the Act are, generally, the following:

一 植物防疫所気付として輸入すること及びその他輸送又は荷造りの方法に関すること。

(i) that the items are to be imported care of a plant protection station, and conditions on the means of transporting or packing them;

二 輸入した輸入禁止品の容器包装の輸入許可に関すること。

(ii) conditions on import permission for the containers or packages of import-prohibited items that have been imported;

三 輸入した輸入禁止品の管理の場所及び期間その他の管理の方法に関すること。

(iii) conditions on the place and term for managing import-prohibited items that have been imported and on other ways of managing them;

四 輸入した輸入禁止品の管理の責任者に関すること。

(iv) conditions on the person responsible for managing import-prohibited items that have been imported;

五 当該輸入禁止品の譲渡その他の処分の制限又は禁止に関すること。

(v) conditions on restrictions or prohibitions on the transfer or other handling of the import-prohibited items; and

六 管理中の当該植物に検疫有害動植物が発生した場合における通知及びその措置方法に関すること。

(vi) conditions on notices and measures to be taken if quarantine pests appear on the plants while they are under management.

2 農林水産大臣は、法第七条第一項ただし書の許可を受けた者から申請があつた場合において、当該申請の理由が正当であり、かつ、やむを得ないものと認められるときは、法第七条第五項の規定により付した条件を変更することがある。変更したときは、植物防疫所を通じてその旨を当該申請者に通知するものとする。

(2) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may change the conditions that have been set pursuant to Article 7, paragraph (5) of the Act if the Minister receives an application from a person who has obtained the permission referred to in the proviso to Article 7, paragraph (1) of the Act and the reason for that application is found to be reasonable and compelling. If the Minister makes that change, the Minister notifies the applicant of this through the plant protection station.

(輸入禁止地域及び輸入禁止植物)

(Import-Prohibited Regions and Import-Prohibited Plants)

第九条 法第七条第一項第一号の農林水産省令で定める地域及び植物は、次のとおりと

する。

Article 9 The regions and plants specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries referred to in Article 7, paragraph (1), item (i) of the Act, are as follows:

一 別表二に掲げる地域及び植物

(i) regions and plants listed in Annexed Table 2;

二 別表二の二に掲げる地域及び植物（同表に掲げる基準に適合しているものを除く。）

(ii) regions and plants listed in Annexed Table 2-2 (excluding those conforming to the standards stated in that table); and

三 別表一の二に掲げる地域及び植物（栽培の過程で検査を行う必要があるものであって同表に掲げる地域において栽培されていないものに限る。）

(iii) regions and plants listed in the Annexed Table 1-2 (limited to plants that need to be inspected during the cultivation process and that are not cultivated in the region listed in that table).

（輸入検査の申請）

(Application for Import Inspection)

第十条 植物、検疫指定物品又は輸入禁止品を輸入しようとする者は、法第八条第一項ただし書の場合を除き、その植物、検疫指定物品又は輸入禁止品を積載した船舶（航空機）の入港（着陸）後、遅滞なく、植物防疫官に検査申請書（第四号様式）を提出しなければならない。

Article 10 Except in the case referred to in the proviso to Article 8, paragraph (1) of the Act, a person seeking to import plants, designated items subject to quarantine, or import-prohibited items must submit a written application for inspection (Form 4) to the plant protection officer without delay after the arrival (landing) of the vessel (aircraft) carrying them.

（検査の場所及び期日）

(Place and Date of Inspection)

第十一条 植物防疫官は、第十条の申請があつたときは、当該申請者に対し、検査を行う場所及び検査の期日をあらかじめ通知しなければならない。

Article 11 When a person has filed an application as referred to in Article 10, the plant protection officer must notify the applicant of the place and date of the inspection in advance.

（検査品の運搬等）

(Transportation of Items Subject to Inspection)

第十二条 植物、検疫指定物品又は輸入禁止品を輸入した者は、法第八条第一項又は第三項の規定により検査を受けるときは、植物防疫官の指示に従つて当該植物、検疫指定物品又は輸入禁止品及びこれらの容器包装につき運搬、荷解き、荷造りその他の措

置をしなければならない。

Article 12 When a person who has imported plants, designated items subject to quarantine, or import-prohibited items undergoes an inspection pursuant to the provisions of Article 8, paragraph (1) or (3) of the Act, they must transport, unpack, pack, and take other measures for those plants or items and their containers or packages while abiding by the instructions of the plant protection officer.

(処分を行う場所)

(Place for Disposal)

第十三条 法第四条第二項又は法第九条第一項若しくは第二項の規定による処分に伴う措置の実施は、当該植物又は検疫指定物品及びこれらの容器包装を検査した場所又は植物防疫所で行わなければならない。ただし、大量の貨物であることその他の特別の事由によりこれらの場所で行うことができないときは、他の植物防疫所その他適当な消毒施設又は焼却施設のある場所へ運搬させて行い、又は行わせることがある。

Article 13 Measures accompanying a disposal under the provisions of Article 4, paragraph (2) of the Act or Article 9, paragraph (1) or (2) of the Act must be implemented at the place where the plants or designated items subject to quarantine and their containers or packages were inspected, or at the plant protection station; provided, however, that if it is not possible to take the measures at these places due to a large amount of cargo or other special reasons, the measures may be implemented, or a person may be made to implement them, after the plants or items are transported to another plant protection station or place with appropriate disinfection or incineration facilities.

(農林水産省令で定める種苗)

(Seeds and Seedlings Specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries)

第十四条 法第八条第七項の種苗を次のように定める。ただし、輸入後栽培されないでそのまま輸出される物を除く。

Article 14 The seeds and seedlings referred to in Article 8, paragraph (7) of the Act are as follows; provided, however, that this excludes those which are exported without being cultivated after import:

一 ゆり、チューリップ、ヒヤシンス等の球根

(i) the bulbs of lilies, tulips, hyacinths, etc.;

二 ばれいしよの塊茎及びさつまいもの塊根

(ii) the tubers of potatoes and tuberous roots of sweet potatoes;

三 かんきつ類、りんご、なし、くり等の果樹苗木

(iii) the seedlings of fruit trees such as citrus, apple, pear, and chestnut; and

四 さとうきびの生茎葉及び地下部

(iv) fresh stems and leaves and underground parts of sugar cane.

(隔離栽培)

(Growing Plants in Isolation)

第十五条 植物防疫官は、法第八条第七項の隔離栽培を必要と認めるときは、当該種苗の収受を停止して（郵便物の場合にあつては当該種苗を日本郵便株式会社の事業所から受領して）当該種苗を輸入した者（郵便物の名宛人を含む。以下同じ。）に対し文書（第五号様式）で次の事項を通知するとともに、期限を付して隔離栽培ができるかどうか、できる場合には隔離栽培する場所（位置及び付近の状況）及び管理責任者について回答を求めなければならない。

Article 15 If a plant protection officer finds it necessary for plants to be grown in isolation as referred to in Article 8, paragraph (7) of the Act, the officer must suspend the receipt of the seeds and seedlings (or, in the case of postal items, receive the seeds and seedlings from a place where Japan Post Co., Ltd. does business) and notify the person who imported the seeds and seedlings (including the addressee of postal items; the same applies below) in writing (Form 5) of the following things, and must ask the person to answer, within a specified period, whether they will be able to grow the plants in isolation, and if so, where they will do this (the location and what it is like in the vicinity) and who will be responsible for managing it:

一 当該植物を一定期間隔離された土地又は場所で栽培しなければならないこと。

(i) that the plant must be cultivated in an isolated piece of land or place for a fixed period of time;

二 植物防疫官の検査が終了するまでの期間当該種苗（その生産物を含む。以下この条及び第十七条第二項において同じ。）を隔離された土地又は場所の区域外へ移動してはならないこと。

(ii) that until the completion of inspection by the plant protection officer, the seeds and seedlings (including their products; the same applies below in this Article and Article 17, paragraph (2)) must not be transferred outside the borders of the isolated piece of land or place;

三 隔離期間中当該種苗に検疫有害動植物が発生し、又は異状があつたときは、その旨を遅滞なく植物防疫官に通知すべきこと。

(iii) that if there is a quarantine pest or any abnormality in the seeds and seedlings during the post-entry quarantine period, the person is to notify the plant protection officer of this without delay; and

四 植物防疫官の指示があつたときは、その指示する措置を実施すべきこと。

(iv) that the person is to implement any measures the plant protection officer instructs them to implement.

第十六条 植物防疫官は、前条の回答により法第八条第七項の隔離栽培を命ずることができる認めるときは、当該種苗を輸入した者に対し、当該種苗に隔離栽培命令書

(第六号様式) を添えて送付しなければならない。

Article 16 If a plant protection officer finds, based on the answer referred to in the preceding Article, that it is possible to issue an order to grow plants in isolation as referred to in Article 8, paragraph (7) of the Act, the officer must send the seeds and seedlings, accompanied by a written order to grow the plants in isolation (Form 6), to the person who imported them.

第十七条 植物防疫官は、第十五条の回答により法第八条第七項の隔離栽培を自ら実施することが適当であると認めるときは、当該種苗を植物防疫所に送付し、当該種苗を輸入した者に通知しなければならない。

Article 17 (1) If a plant protection officer finds, based on the answer referred to in Article 15, that it is appropriate for the officer to grow the plants in isolation by themselves as referred to in Article 8, paragraph (7) of the Act, the officer must send the seeds and seedlings to the plant protection station and notify the person who imported them.

2 前項の植物防疫官は、隔離栽培を実施した当該種苗が法第九条第五項の検査に合格したときは、遅滞なく、これを輸入した者に送付しなければならない。

(2) Once seeds and seedlings for which isolated growing has been implemented have passed the inspection referred to in Article 9, paragraph (5) of the Act, the plant protection officer referred to in the preceding paragraph must send the seeds and seedlings to the person who imported them without delay.

(隔離栽培品の処分)

(Disposal of Items for Plants Grown in Isolation)

第十八条 植物防疫官は、第十五条の通知に対する回答がないとき又は隔離栽培することができない旨の回答があり、且つ、自ら隔離栽培することができないときは、当該種苗を廃棄するものとする。

Article 18 A plant protection officer is to dispose of seeds and seedlings if the person does not answer the notice referred to in Article 15, or if the person answers that they cannot grow the plants in isolation and the officer cannot grow the plants in isolation by themselves.

(証明書 の 交付)

(Issuance of Certificates)

第十九条 法第九条第五項の証明は、別記第七号様式の証印、証票又は証明書とする。ただし、法第八条第一項の規定によつて農林水産大臣が指定した検疫有害動植物のみがいる植物及びその容器包装については、輸入認可証（第八号様式）を押印し、若しくは添付し、又はその所有者若しくは管理者に交付するものとする。

Article 19 (1) The certification referred to in Article 9, paragraph (5) of the Act is a seal of verification, voucher, or certificate as in Appended Form 7; provided, however, that a certificate of import permission (Form 8) is to be stamped or

attached to plants on which only quarantine pests designated by the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries pursuant to the provisions of Article 8, paragraph (1) of the Act have been found, and to their containers or packages, or is to be issued to the owner or manager of such plants.

2 法第七条第一項ただし書の許可を受けた輸入禁止品であつて同条第五項の条件に違反しないもの及び第十六条の規定により隔離栽培のために送付する種苗については、輸入認可証（第八号様式）を押印し、添付し、又は交付するものとする。

(2) A certificate of import permission (Form 8) is to be stamped, attached, or issued for any import-prohibited item for which permission has been granted under the proviso to Article 7, paragraph (1) of the Act that does not violate the requirements of paragraph (5) of that Article, and for any seeds and seedlings sent to be grown in isolation pursuant to the provisions of Article 16.

3 法第八条第二項ただし書の植物防疫官が指定する場所に輸送される植物、検疫指定物品又は輸入禁止品及びこれらの容器包装については、輸送認可証（第八号の二様式）を押印し、添付し、又は交付するものとする。

(3) A certificate of transportation permission (Form 8-2) is to be stamped, attached, or issued for plants, designated items subject to quarantine, or import-prohibited items to be transported to a location designated by the plant protection officer referred to in the proviso to Article 8, paragraph (2) of the Act, and for their containers or packages.

（消毒又は廃棄の実施）

(Implementing Disinfection or Disposal)

第二十条 法第四条第二項又は法第九条第一項若しくは第二項の規定により、消毒又は廃棄を命ぜられた者は、植物防疫官の立会の下に当該措置を実施しなければならない。

Article 20 A person who has been ordered to disinfect or dispose of something pursuant to the provisions of Article 4, paragraph (2) of the Act or Article 9, paragraph (1) or (2) of the Act must implement those measures in the presence of the plant protection officer.

（処分後の通知）

(Notice After Disposal)

第二十一条 植物防疫官は、法第九条第一項から第三項までの規定により、植物、検疫指定物品又は輸入禁止品及びこれらの容器包装を廃棄したとき又は消毒したため著しく毀損したときは、これを所有し、又は管理する者（郵便物の場合にあってはその名宛人）に対してその旨を通知し、かつ、これらの者の要求があつたときは、証明書（第九号様式）を交付しなければならない。

Article 21 (1) Pursuant to the provisions of Article 9, paragraphs (1) through (3) of the Act, when a plant protection officer has disposed of plants, designated items subject to quarantine, import-prohibited items, and their containers or packages, or if these have been significantly damaged due to disinfection, the

officer must notify the person who owns or manages them (or the addressee, if they are postal items) of this, and issue a certificate (Form 9) if the person requests one.

- 2 植物防疫官は、法第八条第五項の規定により郵便物を検査し、法第九条第一項から第三項までの規定により郵便物を消毒し、若しくは廃棄するため、当該郵便物を日本郵便株式会社の事業所から受領したとき又は第十五条の規定により当該種苗を日本郵便株式会社の事業所から受領したときは、当該日本郵便株式会社の事業所に受領証（第十号様式）を交付しなければならない。

- (2) When a plant protection officer receives a postal item from a place where Japan Post Co., Ltd. does business in order to inspect the postal item pursuant to the provisions of Article 8, paragraph (5) of the Act or to disinfect or dispose of it pursuant to the provisions of Article 9 paragraphs (1) through (3) of the Act, or receives seeds and seedlings from a place where Japan Post Co., Ltd. does business pursuant to the provisions of Article 15, the officer must issue a receipt (Form 10) to the place where Japan Post Co., Ltd. does business.

（廃棄又は消毒命令書）

(Written Order for Disposal or Disinfection)

- 第二十二條 植物防疫官は、法第九条第一項又は第二項の規定により消毒又は廃棄を命じた場合において当該義務者の要求があつたときは、廃棄又は消毒命令書（第十一号様式）を交付しなければならない。法第四条第二項の規定により廃棄又は消毒を命じた場合もまた同様とする。

Article 22 A plant protection officer must issue a written order for disposal or disinfection (Form 11) if the officer has ordered a person to disinfect or dispose of something pursuant to the provisions of Article 9, paragraph (1) or (2) of the Act and the person with a duty to act requests one. The same applies when the officer has ordered a person to dispose of or disinfect something pursuant to the provisions of Article 4, paragraph (2) of the Act.

（輸入禁止品の利用許可の申請等）

(Applying for Permission to Use Import-Prohibited Items)

- 第二十二條の二 法第九条第六項において準用する法第七条第二項の許可の申請は、当該許可を受けようとする者の住所地を管轄する植物防疫所を経由して農林水産大臣に申請書（第十一号の二様式）を提出して行うものとする。

Article 22-2 (1) A person is to file the application for permission referred to in Article 7, paragraph (2) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 9, paragraph (6) of the Act by submitting a written application (Form 11-2) to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries through the plant protection station having jurisdiction over the domicile of the person seeking that permission.

- 2 農林水産大臣は、法第九条第三項第二号の規定による許可をしたときは、当該申請



者に対し、輸入禁止品利用許可指令書（第十一号の三様式）を交付するものとする。

(2) When the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries grants the permission under the provisions of Article 9, paragraph (3), item (ii) of the Act, the Minister is to issue a written directive on permission to use import-prohibited items (Form 11-3) to the applicant.

3 農林水産大臣は、法第九条第六項において準用する法第七条第六項の規定により廃棄その他の必要な措置を命じた場合においては、第七条第四項の規定を準用する。

(3) The provisions of Article 7, paragraph (4) apply mutatis mutandis when the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries orders a person to dispose of something or take other necessary measures pursuant to the provisions of Article 7, paragraph (6) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 9, paragraph (6) of the Act.

（輸入禁止品の利用時の管理施設の基準）

(Standards for Control Facilities When Import-Prohibited Items Are Being Used)

第二十二條の三 法第九条第六項において読み替えて準用する法第七条第三項の農林水産省令で定める技術上の基準については、第七条の二の規定を準用する。

Article 22-3 The provisions of Article 7-2 apply mutatis mutandis to the technical standards specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries referred to in Article 7, paragraph (3) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 9, paragraph (6) of the Act following the deemed replacement of terms.

（輸入禁止品の利用許可の条件）

(Conditions on Permission to Use Import-Prohibited Items)

第二十二條の四 法第九条第六項において読み替えて準用する法第七条第五項の規定によつて付する条件は、通常次の事項とする。

Article 22-4 (1) The conditions set pursuant to the provisions of Article 7, paragraph (5) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 9, paragraph (6) of the Act following the deemed replacement of terms are, generally, the following:

一 譲り渡された輸入禁止品の輸送又は荷造りの方法に関すること。

(i) conditions on the means of transporting or packing the import-prohibited items that have been transferred;

二 譲り渡された輸入禁止品の管理の場所及び期間その他の管理の方法に関すること。

(ii) conditions on the place and term for managing import-prohibited items that have been transferred and on other ways of managing them;

三 譲り渡された輸入禁止品の管理の責任者に関すること。

(iii) conditions on the person responsible for managing the import-prohibited items that have been transferred;

四 当該輸入禁止品の譲渡その他の処分の制限又は禁止に関すること。

(iv) conditions involving restrictions or prohibitions on the transfer or other handling of the import-prohibited items; and

五 管理中の当該植物に検疫有害動植物が発生した場合における通知及びその措置方法に関すること。

(v) conditions on notices and measures to be taken if quarantine pests appear on the plants while they are under management.

2 農林水産大臣は、法第九条第三項第二号の許可を受けた者から申請があつた場合において、当該申請の理由が正当であり、かつ、やむを得ないものと認められるときは、法第九条第六項において読み替えて準用する法第七条第五項の規定により付した条件を変更することがある。変更したときは、植物防疫所を通じてその旨を当該申請者に通知するものとする。

(2) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may change the conditions that have been set pursuant to the provisions of Article 7, paragraph (5) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 9, paragraph (6) of the Act following the deemed replacement of terms if the Minister receives an application from a person who has obtained the permission referred to in Article 9, paragraph (3), item (ii) of the Act and the reason for that application is found to be reasonable and compelling. If the Minister makes that change, the Minister notifies the applicant of this through the plant protection station.

### 第三章 輸出植物等の検査

#### Chapter III Inspection of Export Plants

(輸出検査の申請)

(Applying for Export Inspection)

第二十三条 法第十条第一項の植物又は物品及びこれらの容器包装の検査を受けようとする者は、植物防疫官に検査申請書（第十二号様式）を提出しなければならない。

Article 23 A person seeking an inspection for plants or items and their containers or packages as referred to in Article 10, paragraph (1) of the Act must submit a written application for inspection (Form 12) to a plant protection officer.

(検査の場所)

(Place of Inspection)

第二十四条 法第十条第一項の検査は、植物防疫所で行う。ただし、当該植物又は物品及びこれらの容器包装の所在地で検査を受けたい旨の申請があつた場合において、植物防疫官が必要と認めるときは、当該所在地で行うことができる。

Article 24 The inspection referred to in Article 10, paragraph (1) of the Act is carried out at the plant protection station; provided, however, that if a plant

protection officer receives an application indicating that the applicant would like to have the inspection carried out at the place where the plants or items and their containers or packages are located, and the officer finds this to be necessary, the officer may carry out the inspection at that location.

(検査の期日)

(Date of Inspection)

第二十五条 植物防疫官は、第二十三条の規定により検査を申請した者に対し、あらかじめ検査の期日を通知しなければならない。

Article 25 A plant protection officer must notify the person who has applied for an inspection pursuant to the provisions of Article 23 of the date of the inspection in advance.

(検査品の運搬等)

(Transporting Items Subject to Inspection)

第二十六条 植物又は物品及びこれらの容器包装を輸出しようとする者が、法第十条第一項の規定により検査を受けるときは、第十二条の規定を準用する。

Article 26 The provisions of Article 12 apply *mutatis mutandis* when a person seeking to export plants or items and their containers or packages undergoes an inspection pursuant to the provisions of Article 10, paragraph (1) of the Act.

(植物検疫証明書等の交付)

(Issuing Phytosanitary Certificates)

第二十七条 法第十条第三項の植物検疫証明書の様式は、第十三号様式（植物又は物品及びこれらの容器包装が再輸出されるものである場合にあつては第十三号の二様式）とする。ただし、輸入国が輸入に当たり、これと異なる様式の植物検疫証明書を必要としている場合には、その様式によるものとする。

Article 27 (1) The format of the phytosanitary certificate referred to in Article 10, paragraph (3) of the Act is that of Form 13 (or Form 13-2 if plants or items and their containers or packages are to be re-exported); provided, however, that if the importing country requires a different format of phytosanitary certificate for imports, that format is to be used.

2 植物防疫官は、輸入国が輸入に当たり、法第十条第三項の規定による植物検疫証明書の交付に加え、植物検疫証明書の交付を受けた植物又は物品及びこれらの容器包装への押印を必要としているときは、植物検疫証明書の交付を受けた植物又は物品及びこれらの容器包装に植物検疫証明書の交付をした旨の証印（第十三号の三様式）を押印する。

(2) If, for imports, the importing country requires a seal to be stamped on plants or items and their containers or packages for which a phytosanitary certificate has been issued, the plant protection officer, in addition to issuing a phytosanitary certificate under the provisions of Article 10, paragraph (3) of

the Act, stamps a seal of verification indicating that a phytosanitary certificate has been issued (Form 13-3) on the plants or items and their containers or packages for which a phytosanitary certificate has been issued.

(植物検疫証明書の交付の取消し等)

(Voiding the Issuance of Phytosanitary Certificates)

第二十八条 植物防疫官は、法第十条第四項の規定による検査の結果、当該植物又は物品若しくはこれらの容器包装が輸入国の要求に適合しなくなっていると認めるときは、植物検疫証明書の交付を取り消し、かつ、交付した植物検疫証明書の返還を命じるとともに、前条第二項の規定により押印した場合は当該押印を抹消しなければならない。

Article 28 If a plant protection officer finds, as a result of an inspection under the provisions of Article 10, paragraph (4) of the Act, that the plants or items or their containers or packages are no longer in conformity with the importing country's requirements, the officer must void the issuance of the phytosanitary certificate and order the return of the phytosanitary certificate that has been issued, and if the officer has stamped a seal pursuant to the provisions of paragraph (2) of the preceding Article, the officer must void that seal.

(検査の一部を行わないことができる場合)

(When Plant Protection Officers May Decide Not to Conduct Part of an Inspection)

第二十九条 第二十三条の規定による検査を申請した者が当該申請に当たり、登録検査機関が行った検査（法第十条の四第一項第一号に規定する登録に係る検査をいう。次条から第三十一条の十四までにおいて単に「検査」という。）において輸入国の要求に適合している旨の確認をした旨を当該登録検査機関が記載した書類（以下「検査報告書」という。）を第二十三条の検査申請書に添付して提出した場合は、植物防疫官は、法第十条第五項の規定により、法第十条第一項又は第四項の検査の一部を行わないことができる。

Article 29 If, together with the written application for inspection referred to in the provisions of Article 23, in applying for an inspection under the provisions of Article 23, the applicant submits a document in which a registered conformity inspection body states that it has confirmed through an inspection it has conducted (meaning an inspection related to registration prescribed in Article 10-4, paragraph (1), item (i) of the Act; simply referred to as "inspection" in the next Article through Article 31-14) that the importing country's requirements are being complied with (referred below to as a "written inspection report"), the plant protection officer may decide not to conduct a part of the inspection under the provisions of Article 10, paragraph (1) or (4) of the Act, pursuant to the provisions of Article 10, paragraph (5) of the Act.

(登録検査機関の登録)

(Registration as a Registered Conformity Inspection Body)

第三十条 法第十条の二の登録の申請は、申請書（第十四号様式）を農林水産大臣に提出してしなければならない。

Article 30 (1) A person must apply for the registration referred to in Article 10-2 of the Act by submitting a written application (Form 14) to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries.

2 前項の申請書には、次に掲げる書類を添付しなければならない。

(2) The following documents must accompany the written application referred to in the preceding paragraph:

一 定款（申請者が法人である場合に限る。）及び登記事項証明書

(i) the applicant's articles of incorporation (but only if the applicant is a corporation) and a certificate of registered information;

二 申請の日の属する事業年度の前事業年度における財産目録及び貸借対照表。ただし、申請の日の属する事業年度に設立された法人にあつては、その設立時における財産目録

(ii) the list of assets and balance sheet for the business year before the business year that includes the date of application; provided, however, that for a corporation that has been incorporated in the business year that includes the date of application, this means the list of assets at the time of its incorporation;

三 申請の日の属する事業年度及び翌事業年度における事業計画書及び予算書

(iii) a business plan and budget for the business year that includes the date of application and the following business year;

四 登録免許税の納付に係る領収証書

(iv) a receipt showing payment of the registration and license tax;

五 次の事項を記載した書類

(v) a document containing the following:

イ 検査の業務（以下「検査業務」という。）の概要及び当該検査業務を行う組織に関する事項

(a) an outline of its operations for inspections (referred below to as "inspection operations") and information about the organization that is engaged in inspection operations;

ロ イに掲げるもののほか、検査業務の実施方法に関する事項

(b) information about how it implements inspection operations beyond what is stated in (a); and

ハ 検査業務以外の業務を行っている場合は、当該業務の概要及び全体の組織に関する事項

(c) if it is engaged in operations other than inspection operations, an outline of those operations and information about its overall organization.

六 前項の申請を行つた者が法第十条の四第一項各号の規定に適合することを説明した書類

(vi) a document explaining that the person that has filed the application referred to in the preceding paragraph complies with the provisions of each item of Article 10-4, paragraph (1) of the Act; and

七 その他参考となる事項を記載した書類

(vii) other documents stating information of reference.

3 第一項の申請書の提出は、植物防疫所を経由して行うものとする。

(3) The written application referred to in paragraph (1) is to be submitted through the plant protection station.

(登録に関して必要な手続)

(Necessary Procedures for Registration)

第三十一条 法第十条の四第一項（法第十条の五第二項及び第十条の六第三項において準用する場合を含む。）の登録は、登録台帳（第十五号様式）に記帳して行う。

Article 31 (1) The registration referred to in Article 10-4, paragraph (1) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 10-5, paragraph (2) and Article 10-6, paragraph (3) of the Act) is made by an entry in the register (Form 15).

2 農林水産大臣は、登録台帳の登録事項の記載を変更した場合は、遅滞なく、その旨を公示するものとする。

(2) If the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries changes an entry in the register, the Minister is to give public notice of this without delay.

(検査員)

(Inspectors)

第三十一条の二 法第十条の四第一項第一号（法第十条の五第二項及び第十条の六第三項において準用する場合を含む。）の農林水産省令で定める者は、法第十条の二各号に掲げる検査ごとに次の各号のいずれかに該当する者とする。

Article 31-2 The phrase "person specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries" as used in Article 10-4, paragraph (1), item (i) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 10-5, paragraph (2) and Article 10-6, paragraph (3) of the Act) means a person falling under either of the following items for each of the inspections stated in the items of Article 10-2 of the Act:

一 当該検査業務に一年以上従事した経験を有する者

(i) a person with one year or more of experience in the relevant inspection operations; or

二 前号に掲げる者と同等の知識及び技能を有する者

(ii) a person with knowledge and skills equivalent to a person as stated in the preceding item.

(検査に係る機械器具その他の設備の技術上の基準)

(Technical Standards for Machinery, Equipment, and Other Facilities Used for Inspections)

第三十一条の三 法第十条の四第一項第二号（法第十条の五第二項及び第十条の六第三項において準用する場合を含む。）の農林水産省令で定める技術上の基準は、次の各号に掲げる検査の区分ごとに当該各号に掲げるとおりとする。

Article 31-3 The technical standards specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries referred to in Article 10-4, paragraph (1), item (ii) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 10-5, paragraph (2) and Article 10-6, paragraph (3) of the Act) are as stated in the following items for each category of inspection stated in those items:

一 植物の栽培地における検査 別表二の三に掲げる機械器具その他の設備を有すること。

(i) inspection at the plant's cultivation site: the applicant must have the machinery, equipment and other facilities stated in Annexed Table 2-3;

二 消毒に関する検査 別表二の四に掲げる機械器具その他の設備を有すること。

(ii) inspections related to disinfection: the applicant must have the machinery, equipment, and other facilities stated in Annexed Table 2-4;

三 遺伝子の検査その他の高度の技術を要する検査 別表二の五の中欄に掲げる検査の内容に応じ、同表の下欄に掲げる機械器具その他の設備を有すること。

(iii) genetic testing and other inspections requiring advanced technology: the applicant must have the machinery, equipment, and other facilities stated in the right-hand column of Annexed Table 2-5, according to the content of the tests stated in the middle column of that table; and

四 植物又は物品及びこれらの容器包装の目視による検査 別表二の六に掲げる機械器具その他の設備を有すること。

(iv) visual inspection of plants or items and their containers or packages: the applicant must have the machinery, equipment, and other facilities stated in Annexed Table 2-6.

(検査業務の公正な実施を確保するために必要な体制の基準)

(Standards for Systems Necessary to Ensure Fair Implementation of Inspection Operations)

第三十一条の四 法第十条の四第一項第三号（法第十条の五第二項及び第十条の六第三項において準用する場合を含む。）の農林水産省令で定める基準は、登録検査機関において、検査業務の独立性及び公平性を評価し、検査業務に係る潜在的な利害関係を特定した上で、それらに対処する適切な体制が整備されていることとする。

Article 31-4 The standards specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries referred to in Article 10-4, paragraph (1), item (iii) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 10-5, paragraph (2) and Article 10-6, paragraph (3) of the Act), are that an appropriate system has been established by a registered conformity inspection

body to evaluate the independence and impartiality of inspection operations and identify potential relationships involving interested parties as it concerns its inspection operations.

(登録台帳の記載事項)

(Details Given in the Register)

第三十一条の五 法第十条の四第二項第五号（法第十条の五第二項及び第十条の六第三項において準用する場合を含む。）の農林水産省令で定める事項は、次に掲げるものとする。

Article 31-5 The matters specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries referred to in Article 10-4, paragraph (2), item (v) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 10-5, paragraph (2) and Article 10-6, paragraph (3) of the Act) are:

一 検査業務の概要

(i) an outline of inspection operations;

二 登録検査機関が検査を行う区域

(ii) the areas where the registered conformity inspection body conducts inspections; and

三 登録検査機関の全ての事務所（検査を行うものに限る。）の名称及び所在地の一覧

(iii) a list of names and address of all of a registered conformity inspection body's offices (limited to those that conduct inspections).

(登録検査機関の登録の更新)

(Renewing Registration as a Registered Conformity Inspection Body)

第三十一条の六 第三十条の規定は、法第十条の五第一項の登録の更新について準用する。この場合において、第三十条第二項中「書類」とあるのは、「書類（第四号に掲げる書類及び登録の申請時に農林水産大臣に提出されたものからその内容に変更がない書類を除く。）」と読み替えるものとする。

Article 31-6 The provisions of Article 30 apply mutatis mutandis to a renewal of registration as referred to in Article 10-5, paragraph (1) of the Act. In such a case, the term "documents" in Article 30, paragraph (2) is deemed to be replaced with "documents (excluding documents stated in item (iv) and documents whose content has not changed from those submitted to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries at the time of the application for registration)".

(変更登録)

(Registering a Change)

第三十一条の七 法第十条の六第二項の変更登録の申請は、申請書（第十六号様式）を農林水産大臣に提出してしなければならない。



Article 31-7 (1) A person must apply for a registration of change as referred to in Article 10-6, paragraph (2) of the Act by submitting a written application (Form 16) to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries.

2 前項の申請書には、第三十条第二項各号に掲げる書類（登録の申請又は更新時に農林水産大臣に提出されたものからその内容に変更がない書類を除く。）を添付しなければならない。

(2) The documents stated in each item of Article 30, paragraph (2) (excluding documents whose content has not changed from those submitted to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries at the time of the application or registration renewal) must accompany the written application referred to in the preceding paragraph.

3 第一項の申請書の提出は、植物防疫所を経由して行うものとする。

(3) The written application referred to in paragraph (1) is to be submitted through the plant protection station.

（登録検査機関の検査等に関する業務の方法に関する基準）

(Standards for Operational Means Related to a Registered Conformity Inspection Body's Inspections)

第三十一条の八 法第十条の七第二項の農林水産省令で定める基準は、第三十一条の四に掲げる体制の下、第三十一条の二各号のいずれかに該当する者が、第三十一条の三各号に掲げる検査の区分ごとに当該各号に掲げる機械器具その他の設備を用いて農林水産大臣が定める方法により、輸入国の要求に適合しているかどうかを確認することとする。

Article 31-8 The standards specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries referred to in Article 10-7, paragraph (2) of the Act are that a person who falls under any of the items of Article 31-2 uses the machinery, equipment and other facilities stated in the items of Article 31-3 for each category of inspection stated in those items to confirm whether the requirements of the importing country are being complied with by the means specified by the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, under the system stated in Article 31-4.

（登録事項の変更の届出）

(Notification of a Change in Registered Information)

第三十一条の九 法第十条の八の規定による届出をしようとするときは、届出書（第十七号様式）を農林水産大臣に提出してしなければならない。

Article 31-9 (1) If a registered conformity inspection body seeks to file a notification under the provisions of Article 10-8 of the Act, it must file a written notification (Form 17) to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries.

2 前項の申請書の提出は、植物防疫所を経由して行うものとする。

(2) The written application referred to in the preceding paragraph is to be submitted through the plant protection station.

(登録検査機関の業務規程の認可の申請)

(Applying for Approval for a Registered Conformity Inspection Body's Operational Rules)

第三十一条の十 登録検査機関は、法第十条の九第一項前段の規定により業務規程の認可を受けようとするときは、申請書（第十八号様式）を農林水産大臣に提出しなければならない。

Article 31-10 (1) When a registered conformity inspection body seeks to obtain approval for its operational rules pursuant to the provisions of the first sentence of Article 10-9, paragraph (1) of the Act, it must submit a written application (Form 18) to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries.

2 登録検査機関は、法第十条の九第一項後段の規定により業務規程の変更の認可を受けようとするときは、申請書（第十九号様式）を農林水産大臣に提出しなければならない。

(2) If a registered conformity inspection body seeks to obtain approval to change its operational rules pursuant to the provisions of the second sentence of Article 10-9, paragraph (1) of the Act, it must submit a written application (Form 19) to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries.

3 前二項の申請書の提出は、植物防疫所を経由して行うものとする。

(3) The written applications referred to in the preceding two paragraphs are to be submitted through the plant protection station.

(登録検査機関の業務規程の規定事項)

(Provisions of a Registered Conformity Inspection Body's Operational Rules)

第三十一条の十一 法第十条の九第二項の農林水産省令で定める事項は、次に掲げるものとする。

Article 31-11 The matters specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries referred to in Article 10-9, paragraph (2) of the Act are as follows:

一 検査業務の実施方法に関する事項

(i) matters relating to the means of conducting inspection operations;

二 検査を実施する組織及び検査員その他人員に関する事項

(ii) matters relating to the organization conducting inspections, inspectors, and other personnel;

三 検査業務に用いる機械器具その他の設備等に関する事項

(iii) matters relating to machinery, equipment, and other facilities used for inspection operations;

四 検査業務を行う時間及び休日に関する事項

(iv) matters relating to hours and holidays for conducting inspection

operations;

五 検査の申請を受けることができる件数の上限に関する事項

(v) matters relating to the maximum number of cases that it can accept applications for inspection for;

六 検査業務を行う場所に関する事項

(vi) matters relating to the place for performing inspection operations;

七 検査に関する料金の算定方法及び収納の方法に関する事項

(vii) matters relating to the means of calculating and receiving inspection fees;

八 検査の申請書その他検査に関する書類の保存に関する事項

(viii) matters relating to the preservation of written applications for inspection and other documents related to inspections;

九 財務諸表等（法第十条の十一第一項に規定する財務諸表等をいう。以下この条において同じ。）の備付け及び財務諸表等の閲覧等の請求の受付に関する事項

(ix) matters relating to the keeping of financial statements, etc., (meaning financial statements, etc., stated in Article 10-11, paragraph (1) of the Act; the same applies below in this Article) and the acceptance of requests to inspect or have other access to financial statements, etc.;

十 検査業務から生じる損害の賠償その他の債務に対する備えに関する事項

(x) matters relating to compensation for damage arising from inspection operations and other provisions on obligations; and

十一 前各号に掲げるもののほか、検査業務に関し必要な事項

(xi) matters necessary for inspection operations, beyond those stated in the preceding items.

（登録検査機関の業務の休廃止の申請）

(Applying to Suspend or Discontinue a Registered Conformity Inspection Body's Operations)

第三十一条の十二 登録検査機関は、法第十条の十の規定により検査業務の全部又は一部の休止又は廃止の許可を受けようとするときは、申請書（第二十号様式）を農林水産大臣に提出しなければならない。

Article 31-12 (1) If a registered conformity inspection body seeks permission to suspend or discontinue its inspection operations pursuant to the provisions of Article 10-10 of the Act, it must submit a written application (Form 20) to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries.

2 前項の申請書の提出は、植物防疫所を経由して行うものとする。

(2) The written application referred to in the preceding paragraph is to be submitted through the plant protection station.

（電磁的記録に記録された事項を表示する方法等）

(Means of Showing the Content of Electronic or Magnetic Records)

第三十一条の十三 法第十条の十一第二項第三号の農林水産省令で定める方法は、電磁

的記録（法第十条の十一第一項に規定する電磁的記録をいう。以下この条において同じ。）に記録された事項を紙面又は出力装置の映像面に表示する方法とする。

Article 31-13 (1) The means specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries referred to in Article 10-11, paragraph (2), item (iii) of the Act is a means that involves showing the content of an electronic or magnetic record (meaning an electronic or magnetic record prescribed in Article 10-11, paragraph (1) of the Act; the same applies below in this Article) on paper or on the screen of an output device.

2 法第十条の十一第二項第四号の農林水産省令で定める電磁的方法は、次に掲げるもののうち、登録検査機関が定めるものとする。

(2) The electronic or magnetic means specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries referred to in Article 10-11, paragraph (2), item (iv) of the Act is to be the means that the registered conformity inspection body prescribes from among the following:

一 送信者の使用に係る電子計算機と受信者の使用に係る電子計算機とを電気通信回線で接続した電子情報処理組織を使用する方法であつて、当該電気通信回線を通じて情報が送信され、受信者の使用に係る電子計算機に備えられたファイルに当該情報が記録されるもの

(i) a means that involves using an electronic data processing system that connects the computer that the sender is using and the computer that the recipient is using over a telecommunications line, and that causes information to be transmitted over the telecommunications line and recorded in a file stored on the computer that the recipient is using; or

二 電磁的記録により一定の情報を確実に記録しておくことができる物をもつて作成するファイルに情報を記録したものを交付する方法

(ii) a means that involves delivering something containing information that has been recorded into a file created using a thing onto which it is possible to securely record a fixed set of information as an electronic or magnetic record.

（登録検査機関の帳簿の記載等）

(Registered Conformity Inspection Bodies' Bookkeeping)

第三十一条の十四 法第十条の十六に規定する帳簿は、検査業務を行う登録検査機関ごとに作成し、検査業務を行う事務所に備え付け、最終の記載の日から四年間保存しなければならない。

Article 31-14 (1) The books prescribed in Article 10-16 of the Act must be prepared for each registered conformity inspection body that carries out inspection operations, kept at the office that carries out those operations, and preserved for four years from the date of the last entry.

2 法第十条の十六の農林水産省令で定める事項は、次のとおりとする。

(2) The matters specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries referred to in Article 10-16 of the Act, are as follows:

- 一 検査を申請した者の氏名又は名称及び住所  
(i) the name and address of any person applying for an inspection;
- 二 検査の申請を受けた年月日  
(ii) the date on which it received the application for inspection;
- 三 検査を行つた年月日  
(iii) the date on which it conducted the inspection;
- 四 検査を行つた場所  
(iv) the place where it conducted the inspection;
- 五 検査の項目  
(v) inspection items;
- 六 検査を行つた品目及びその数量  
(vi) the plants or items it inspected and their quantity;
- 七 検査を行つた品目の生産地又は原産国  
(vii) the place of production or country of origin of the plants or articles it inspected;
- 八 検査を行つた検査員の氏名  
(viii) the name of the inspector who conducted the inspection;
- 九 検査の結果  
(ix) results of the inspection; and
- 十 その他必要な事項  
(x) other necessary matters.

#### 第四章 指定種苗の検査

#### Chapter IV Inspection of Designated Seeds and Seedlings

(検査の申請)

(Application for Inspection)

第三十二条 法第十三条第一項の検査を受けようとする種苗生産者（共同して検査の申請をする場合にあってはその代表者）は、指定種苗の種類ごとに、別に告示で定める期限までに農林水産大臣の定める検査申請書を植物防疫官に提出しなければならない。

Article 32 (1) A seed and seedling producer seeking to undergo the inspection referred to in Article 13, paragraph (1) of the Act (or the representative, if producers are jointly applying for inspection) must submit a written application for inspection as specified by the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries to the plant protection officer by the deadline separately established by public notice, for each type of designated seeds and seedlings.

2 前項の規定により検査の申請をした者は、当該栽培地の見やすい場所に第二十号の二様式の表示を行い、かつ、検査の際これに立ち会わなければならない。

(2) A person who has applied for an inspection pursuant to the provisions of the preceding paragraph must make a posting as shown in Form 20-2 in a readily visible spot at the cultivation site and attend the inspection.

(検査期日の通知)

(Notice of Inspection Date)

第三十三条 前条第一項の規定により検査の申請があつたときは、第二十五条の規定を準用する。

Article 33 The provisions of Article 25 apply mutatis mutandis when a person has filed an application for inspection pursuant to the provisions of paragraph (1) of the preceding Article.

(合格証明書及びその抄本)

(Inspection Certificates and Abridged Copies)

第三十四条 法第十三条第三項の合格証明書の様式は、別記第二十一号様式とし、同条第四項の合格証明書の抄本の様式は、別記第二十二号様式とする。

Article 34 The format for an inspection certificate as referred to in Article 13, paragraph (3) of the Act is as shown in Appended Form 21, and the format for an abridged copy of an inspection certificate as referred to in paragraph (4) of that Article is as shown in Appended Form 22.

(廃棄命令書及び処分証明書)

(Written Disposal Orders and Certificates of Disposal)

第三十五条 法第十四条の規定により植物防疫官が指定種苗の廃棄を命じ、又は自らこれを廃棄した場合には、第二十一条第一項及び第二十二条の規定を準用する。

Article 35 The provisions of Article 21, paragraph (1) and Article 22 apply mutatis mutandis if a plant protection officer has ordered the disposal of designated seeds and seedlings or personally disposed of them pursuant to the provisions of Article 14 of the Act.

#### 第四章の二 植物等の移動の制限及び禁止

#### Chapter IV-2 Restrictions and Prohibitions on the Transfer of Plants

(移動制限地域及び移動制限植物等)

(Transfer-Restricted Regions and Transfer-Restricted Plants)

第三十五条の二 法第十六条の二第一項の地域及び植物又は指定物品を別表三及び別表四のとおり定める。

Article 35-2 The regions, plants, and designated items referred to in Article 16-2, paragraph (1) of the Act are as shown in Annexed Tables 3 and 4.

(移動制限植物等の移動制限の例外)

(Exceptions to Restrictions on the Transfer of Transfer-Restricted Plants)

第三十五条の三 法第十六条の二第一項の農林水産省令で定める場合は、試験研究の用に供するため農林水産大臣の許可を受け、かつ、当該許可を受けたことを証する書面

(第二十二号の二様式) (第三項において「移動制限植物等移動許可証」という。) を各こん包に添付して移動する場合とする。

Article 35-3 (1) The cases specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries referred to in Article 16-2, paragraph (1) of the Act are cases in which a person has obtained permission from the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries to use the plant or designated item in experimentation or research, and the plants or designated items are transferred with a document certifying that the person has obtained that permission (Form 22-2) (referred to as "permit to transfer transfer-restricted plants or designated items" in paragraph (3)) attached to each package.

2 前項の許可を受けようとする者は、その者の住所地を管轄する植物防疫所を経由して農林水産大臣に移動制限植物等移動許可申請書(第二十二号の三様式)を提出しなければならない。

(2) A person seeking the permission referred to in the preceding paragraph must submit an application for permission to transfer transfer-restricted plants or designated items (Form 22-3) to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries through the plant protection station having jurisdiction over the person's domicile.

3 農林水産大臣は、第一項の許可をしたときは、当該許可を申請した者に対し、移動制限植物等移動許可証及び移動制限植物等移動許可指令書(第二十二号の三の二様式)を交付するものとする。

(3) When the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries grants the permission referred to in paragraph (1), the Minister is to issue a permit to transfer transfer-restricted plants or designated items, and a written directive on permission to transfer transfer-restricted plants or designated items (Form 22-3-2) to the person who applied for the permission.

(移動検査及び検査確認の表示)

(Transfer Inspections and Labeling of Inspection Confirmation)

第三十五条の四 法第十六条の二第一項の検査(以下この条において「移動検査」という。)は、次の各号に掲げるものについて行う。

Article 35-4 (1) The inspection referred to in Article 16-2, paragraph (1) of the Act (referred below to as a "transfer inspection" in this Article) is conducted for the things stated in the following:

一 別表三の一の項、二の項、五の項及び六の項の地域の欄に掲げる地域内にある植物又は指定物品の欄に掲げる植物又は指定物品及びこれらの容器包装

(i) the plants and designated items that are stated in the "plants or designated items" column, and that are located in the regions stated in "regions" column of items 1,2,5, and 6 of Annexed Table 3, and their containers or packages;  
and

二 別表三の三の項及び四の項の地域の欄に掲げる地域内にある植物又は指定物品の

欄に掲げる植物又は指定物品

(ii) the plants and designated items that are stated in the "plants or designated items" column, and that are located in the regions stated in "regions" column of items 3 and 4 of Annexed Table 3.

2 移動検査は、植物防疫所又は植物防疫所長の指定する場所で行う。ただし、当該植物、指定物品又はこれらの容器包装の所在地で移動検査を受けたい旨の申請があつた場合において、次の各号のいずれかに該当するときは、当該所在地で行うことができる。

(2) A transfer inspection is conducted at the plant protection station or at a place designated by the director general of the plant protection station; provided, however, that if a person files an application indicating that they would like to undergo a transfer inspection at the place where the plants or designated items or their containers or packages are located, and any of the following items applies, the inspection may be conducted at that location:

一 前項各号に掲げる植物、指定物品又はこれらの容器包装について、当該植物又は指定物品の数量が多く、かつ、不合格品の補充の便宜等のため必要があると認めるとき。

(i) if there is a large quantity of plants, designated items, or their containers or packages as stated in each item of the preceding paragraph, and it is found to be necessary to conduct the inspection at that location in order to accommodate the replacement of those that do not pass the inspection; or

二 前号のほか、前項第二号に掲げる植物について、移動検査を行う間における当該植物の栽培の管理等のため必要があると認めるとき。

(ii) beyond as referred to in the preceding item, if it is found to be necessary to conduct the inspection at that location in order to manage the cultivation of the plants stated in item (ii) of the preceding paragraph during the transfer inspection.

3 移動検査を受けようとする者は、当該植物、指定物品又はこれらの容器包装を移動しようとする日の二日前まで（前項ただし書の場合には移動検査を受けようとする日の五日前まで）に植物防疫官に検査申請書（第二十二号の四様式）を提出しなければならない。

(3) A person seeking to undergo transfer inspection must submit a written application for inspection (Form 22-4) to the plant protection officer no later than two days before the date on which the person seeks to transfer the plants, designated items, or their containers or packages (or no later than five days before the date on which the person seeks to undergo the transfer inspection, in the case referred to in the proviso to the preceding paragraph).

4 植物防疫官は、前項の規定により移動検査を申請した者に対し、あらかじめ移動検査の期日を通知しなければならない。

(4) A plant protection officer must notify the person who has applied for a transfer inspection pursuant to the provisions of the preceding paragraph of



the date of the inspection in advance.

5 第三項の規定により移動検査を申請した者には、第十二条の規定を準用する。

(5) The provisions of Article 12 apply mutatis mutandis to the person who has applied for transfer inspection pursuant to the provisions of paragraph (3).

6 法第十六条の二第一項の有害動物又は有害植物が付着していないと認める旨を示す表示は、移動検査の結果、当該植物、指定物品又はこれらの容器包装に別表三の備考の欄に掲げる有害動物又は有害植物が付着していないと認めた場合に、当該植物、指定物品又はこれらの容器包装に検査合格証明書（第二十二号の五様式）若しくは検査合格証票（第二十二号の六様式）を添付し、又は検査合格証印（第二十二号の七様式）を押印し、若しくは検査合格証紙（第二十二号の八様式）を貼り付けてするものとする。

(6) When a plant protection officer finds, as the result of a transfer inspection, that the plants or designated items or their containers or packages are not infested with harmful animals or harmful plants as stated in the "remarks" column of Annexed Table 3, the officer attaches an inspection certificate (Form 22-5) or an inspection voucher (Form 22-6) to the plants or designated items or their containers or packages, stamps an inspection seal (Form 22-7) on them, or sticks an inspection certificate stamp (Form 22-8) on them, as the label indicating that they are not infested with harmful animals or harmful plants which is referred to in Article 16-2, paragraph (1) of the Act.

（消毒の確認及び確認の表示）

（Confirmation of Disinfection and Labeling of Confirmation）

第三十五条の五 法第十六条の二第一項の消毒の確認（以下この条において「消毒の確認」という。）は、別表四の地域の欄に掲げる地域内にある植物又は指定物品の欄に掲げる植物又は指定物品及びこれらの容器包装について行う。

Article 35-5 (1) A plant protection officer confirms disinfection as stated in Article 16-2, paragraph (1) of the Act (referred below to as "confirming disinfection" in this Article) for plants or designated items stated in the "plants or designated items" column and located in the regions stated in the "regions" column of Annexed Table 4.

2 消毒の確認は、植物防疫所又は植物防疫所長の指定する場所で行う。

(2) A plant protection officer confirms disinfection at the plant protection station or at a place designated by the director general of the plant protection station.

3 消毒の確認を受けようとする者は、当該確認を受けようとする消毒を行う二日前までに植物防疫官に消毒確認申請書（第二十二号の九様式）を提出しなければならない。

(3) A person seeking to have a plant protection officer confirm disinfection must submit a written application to confirm disinfection (Form 22-9) to the plant protection officer no later than two days before the disinfection that the person seeks confirmation for.

4 植物防疫官は、前項の規定により消毒の確認を申請した者に対し、あらかじめ消毒

の確認の期日を通知しなければならない。

(4) A plant protection officer must notify the person who has applied to have the officer confirm disinfection pursuant to the provisions of the preceding paragraph of the date of the confirmation of the disinfection, in advance.

5 第三項の規定により消毒の確認を申請した者には、第十二条の規定を準用する。

(5) The provisions of Article 12 apply mutatis mutandis to the person who has applied to have a plant protection officer confirm disinfection pursuant to the provisions of paragraph (3).

6 法第十六条の二第一項の消毒したと認める旨を示す表示は、消毒の確認をした場合に、当該植物、指定物品又はこれらの容器包装に消毒確認証明書（第二十二号の十様式）若しくは消毒確認証票（第二十二号の十一様式）を添付し、又は消毒確認証印（第二十二号の十二様式）を押印し、若しくは消毒確認証紙（第二十二号の十三様式）を貼り付けてするものとする。

(6) When a plant protection officer confirms disinfection, the officer attaches a disinfection confirmation certificate (Form 22-10) or a disinfection confirmation voucher (Form 22-11) to the plants or designated items or their containers or packages, stamps a disinfection confirmation seal (Form 22-12) on them, or sticks a disinfection confirmation stamp (Form 22-13) on them, as the label indicating that they have been disinfected which is referred to in Article 16-2, paragraph (1) of the Act.

（消毒の基準）

(Standards for Disinfection)

第三十五条の六 法第十六条の二第一項の農林水産省令で定める基準は、別表五の植物又は指定物品の欄に掲げる植物又は指定物品の種類に応じ、同表の消毒の基準の欄に掲げるとおりとする。

Article 35-6 The standards specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries referred to in Article 16-2, paragraph (1) of the Act, are as stated in the "disinfection standards" column of Annexed Table 5 for the type of plants or designated items stated in the "plants or designated items" column of the same table.

（移動禁止地域及び）

(Transfer-Prohibited Regions and Transfer-Prohibited Plants)

第三十五条の七 法第十六条の三第一項の農林水産省令で定める地域内にある植物で農林水産省令で定めるものを別表六のとおり定める。

Article 35-7 (1) Plants that are located within the regions specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries referred to in Article 16-3, paragraph (1) of the Act, and that are specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries are as shown in Annexed Table 6.

2 法第十六条の三第一項の農林水産省令で定める地域内にある有害動物又は有害植物

で農林水産省令で定めるものを別表七のとおり定める。

- (2) Harmful animals or harmful plants that are located within the regions specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries referred to in Article 16-3, paragraph (1) of the Act, and that are specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries are as shown in Annexed Table 7.

(移動禁止植物等の移動許可の申請等)

(Applying for Permission to Transfer Transfer-Prohibited Plants)

第三十五条の八 法第十六条の三第二項において準用する法第七条第二項の許可の申請は、当該許可を受けようとする者の住所地を管轄する植物防疫所を経由して農林水産大臣に移動禁止植物等移動許可申請書（第二十二号の十四様式）を提出して行うものとする。

Article 35-8 (1) A person is to apply for permission as referred to in Article 7, paragraph (2) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 16-3, paragraph (2) of the Act by submitting a written application for permission to transfer transfer-prohibited plants and other articles (Form 22-14) to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries through the plant protection station having jurisdiction over the domicile of the person seeking the permission.

- 2 農林水産大臣は、法第十六条の三第一項ただし書の規定による許可をしたときは、当該許可を申請した者に対し、移動禁止植物等移動許可証（第二十二号の十五様式）及び移動禁止植物等移動許可指令書（第二十二号の十六様式）を交付するものとする。

(2) When the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries grants permission under the provisions of the proviso to Article 16-3, paragraph (1) of the Act, the Minister is to issue a permit to transfer transfer-prohibited plants and other articles (Form 22-15) and a written directive on permission to transfer transfer-prohibited plants and other articles (Form 22-16) to the person who applied for the permission.

- 3 前項の移動禁止植物等移動許可証の交付を受けた者は、これを当該許可を受けた移動禁止植物等（前条第一項に規定する植物若しくは同条第二項に規定する有害動物若しくは有害植物又はこれらの容器包装をいう。第三十五条の十第一項において同じ。）の各こん包に添付して移動しなければならない。

(3) A person who has been issued a permit to transfer transfer-prohibited plants and other articles as referred to in the preceding paragraph must transfer the transfer-prohibited plants and other articles (meaning plants prescribed in paragraph (1) of the preceding Article, harmful animals or harmful plants prescribed in paragraph (2) of that Article, or their containers or packages; the same applies in Article 35-10, paragraph (1)) for which the permission has been issued with the permit attached to each package.

- 4 農林水産大臣は、法第十六条の三第二項において読み替えて準用する法第七条第六

項の規定により廃棄その他の必要な措置を命じた場合においては、移動禁止植物等廃棄等命令書（第二十二号の十七様式）を交付するものとする。

- (4) When the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries orders disposal or other necessary measures pursuant to the provisions of Article 7, paragraph (6) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 16-3, paragraph (2) following the deemed replacement of terms, the Minister is to issue a written order to dispose of or take other measures for transfer-prohibited plants and other articles (Form 22-17).

（移動禁止植物等の移動後の管理施設の基準）

(Standards for Control Facilities After Transfer of Transfer-Prohibited Plants)

第三十五条の九 法第十六条の三第二項において読み替えて準用する法第七条第三項の農林水産省令で定める技術上の基準については、第七条の二の規定を準用する。

Article 35-9 The provisions of Article 7-2 apply mutatis mutandis to the technical standards specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries referred to in Article 7, paragraph (3) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 16-3, paragraph (2) of the Act following the deemed replacement of terms.

（移動禁止植物等の移動許可の条件）

(Conditions on Permission to Transfer Transfer-Prohibited Plants)

第三十五条の十 法第十六条の三第二項において読み替えて準用する法第七条第五項の規定に基づいて付する条件は、通常次の事項とする。

Article 35-10 (1) The conditions set based on the provisions of Article 7, paragraph (5) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 16-3, paragraph (2) of the Act following the deemed replacement of terms are, generally, the following:

一 移動前に移動しようとする移動禁止植物等が法第十六条の三第一項ただし書の許可を受けているものである旨の植物防疫官の確認を受けること。

(i) that, before transferring the transfer-prohibited plants and other articles that the person seeks to transfer, the person will obtain confirmation from the plant protection officer that they have obtained the permission under the proviso to Article 16-3, paragraph (1) of the Act;

二 移動しようとする移動禁止植物等の移動又は荷造りの方法に関すること。

(ii) conditions on the means of transporting or packing transfer-prohibited plants and other articles that the person seeks to transfer;

三 移動後の移動禁止植物等の管理の場所及び期間その他の管理の方法に関すること。

(iii) conditions on the place and term for managing transfer-prohibited plants and other articles after their transfer and on other ways of managing them;

四 移動後の移動禁止植物等の管理の責任者に関すること。

(iv) conditions on the person responsible for managing the transfer-prohibited

plants and other articles after their transfer;

五 移動後の移動禁止植物等の譲渡その他の処分の制限又は禁止に関すること。

(v) conditions involving restrictions or prohibitions on the transfer or other handling of transfer-prohibited plants and other articles after their transfer; and

六 移動後の移動禁止植物等の管理中に法第十六条の三第一項ただし書の許可を受けていない別表七の有害動物又は有害植物の欄に掲げる有害動物又は有害植物が発生した場合における通知その他措置の方法に関すること。

(vi) conditions on the ways of notifying the relevant persons and the means of taking other measures if harmful animals or harmful plants stated in the "harmful animals or harmful plants" column in Annexed Table 7 for which permission under the proviso to Article 16-3, paragraph (1) of the Act has not been obtained appear during the management of transfer-prohibited plants and other articles after their transfer.

2 法第十六条の三第一項ただし書の許可を受けた者については、第八条第二項の規定を準用する。

(2) The provisions of Article 8, paragraph (2) apply mutatis mutandis to a person who has obtained the permission stated in the proviso to Article 16-3, paragraph (1) of the Act.

(廃棄命令書及び処分証明書)

(Written Disposal Orders and Certificates of Disposal)

第三十五条の十一 法第十六条の五の規定により植物防疫官が植物、指定物品、有害動物若しくは有害植物又は土及びこれらの容器包装の消毒若しくは廃棄を命じ、又は自らこれらを消毒し、若しくは廃棄した場合には、第二十一条第一項及び第二十二条の規定を準用する。

Article 35-11 The provisions of Article 21, paragraph (1) and Article 22 apply mutatis mutandis when the plant protection officer has ordered the disinfection or disposal of plants, designated items, harmful animals, harmful plants, or soil and their containers and packages, or has personally disinfected or disposed of them pursuant to the provisions of Article 16-5 of the Act.

#### 第四章の三 侵入調査

#### Chapter IV-3 Invasion Survey

(侵入警戒有害動植物)

(Harmful Plants and Animals to Alert Invasion into Japan)

第三十五条の十二 法第十六条の六の農林水産大臣が指定する有害動物又は有害植物は、別表八のとおりとする。

Article 35-12 Harmful plants and animals designated by the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, referred to in Article 16-6 of the Act, are

as provided in Annexed Table 8.

## **第五章 緊急防除**

### **Chapter V Emergency Pest Control**

(緊急防除実施基準の対象)

(Things Subject to Standards to Implement Emergency Pest Control)

第三十五条の十三 法第十七条の二第一項の農林水産省令で定める有害動物又は有害植物は、別表九のとおりとする。

Article 35-13 The harmful plants and animals specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries referred to in Article 17-2, paragraph (1) of the Act are as provided in Annexed Table 9.

(緊急防除)

(Emergency Pest Control)

第三十六条 法第十八条第二項の規定による農林水産大臣の命令は、緊急措置命令書（第二十三号様式）を交付して行う。

Article 36 The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries issues an order under the provisions of Article 18, paragraph (2) of the Act by issuing a written order for emergency measures (Form 23).

(協力指示書の様式)

(Format for Written Instructions Requesting Cooperation)

第三十七条 法第十九条第二項の協力指示書の様式は、別記第二十四号様式とする。

Article 37 The format for the written instructions requesting cooperation referred to in Article 19, paragraph (2) of the Act is as in Appended Form 24.

(協力成績の報告)

(Report of the Results of Cooperation)

第三十八条 法第十九条第二項の規定により協力指示書の交付を受けた者は、当該協力指示書に記載された防除に関する業務の完了後一箇月以内に協力成績書（第二十五号様式）を農林水産大臣に提出しなければならない。

Article 38 A person who has been issued a written instruction requesting cooperation pursuant to the provisions of Article 19, paragraph (2) of the Act must submit a written report of the results of cooperation (Form 25) to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries within one month after the completion of the pest control operations described in the written instruction requesting cooperation.

(費用の請求)

(Claims for Cost)

第三十九条 法第十九条第二項の規定により協力指示書の交付を受けた者が、同条第三項の規定による費用の弁償を受けようとするときは、当該協力指示書に記載された防除に関する業務の完了後一箇月以内に費用請求書（第二十六号様式）に費用の支出を証明する書類を添えて、これを農林水産大臣に提出しなければならない。

Article 39 When a person who has been issued a written instruction requesting cooperation pursuant to the provisions of Article 19, paragraph (2) of the Act seeks reimbursement for costs under the provisions of paragraph (3) of that Article, the person must submit a written claim for costs (Form 26) with documents certifying the expenditure of cost to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries within one month after the completion of the pest control operations described in the written instruction requesting cooperation.

## 第六章 指定有害動植物の防除

### Chapter VI Pest Control for Plants and Animals Designated as Harmful Species

#### 第一節 総合防除

#### Section 1 Integrated Pest Management

（指定有害動植物）

(Plants and Animals Designated as Harmful Species)

第四十条 法第二十二条第一項の農林水産大臣の指定する有害動物又は有害植物は、別表十のとおりとする。

Article 40 The harmful animals or harmful plants designated by the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries as referred to in Article 22, paragraph (1) of the Act are as provided in Annexed Table 10.

（総合防除計画の報告）

(Reporting the Plan for Integrated Pest Management)

第四十条の二 法第二十二条の三第五項の規定による報告は、同条第一項又は第四項の規定により定め、又は変更した総合防除計画に即して法第二十四条の二の規定による指導及び助言を実施する前にしなければならない。

Article 40-2 A report under the provisions of Article 22-3, paragraph (5) of the Act must be made before the implementation of the guidance and advice under the provisions of Article 24-2 of the Act in accordance with the plan for integrated pest management that has been established or revised pursuant to the provisions of Article 22-3, paragraph (1) or (4) of the Act.

（勧告の方法）

(Means of Issuing Recommendations)

第四十条の三 法第二十四条の三第一項の農林水産省令で定める方法は、同項の農業者に対し、次に掲げる事項を記載した文書を交付して行う方法とする。

Article 40-3 (1) The means specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries referred to in Article 24-3, paragraph (1) of the Act is a means of issuing a document stating the following to the farmer referred to in that paragraph:

一 法第二十四条の三第一項の規定による勧告をする旨

(i) that a recommendation is made under the provisions of Article 24-3, paragraph (1) of the Act;

二 改善すべき事項の内容

(ii) the content of the matters to be improved;

三 前号の内容ごとの具体的な改善方法

(iii) specific means of improvement for each particular referred to in the preceding item;

四 改善すべき期限

(iv) specified period for improvement; and

五 その他必要と認める事項

(v) other matters deemed necessary.

2 前項第四号の期限は、対象とする指定有害動植物の発生の状況その他事情を勘案して都道府県知事が定めることとする。

(2) The prefectural governor is to decide on the time limit stated in item (iv) of the preceding paragraph in consideration of the outbreak status of plants and animals designated as harmful species and other circumstances.

(命令の方法)

(Means of Issuing Orders)

第四十条の四 法第二十四条の三第二項の農林水産省令で定める方法は、同項の農業者に対し、次に掲げる事項を記載した文書を交付して行う方法とする。

Article 40-4 (1) The means specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries referred to in Article 24-3, paragraph (2) of the Act is a means of issuing a document stating the following to the farmer referred to in that paragraph:

一 法第二十四条の三第二項の規定による命令をする旨

(i) that an order is issued under the provisions of Article 24-3, paragraph (2) of the Act;

二 勧告に従わなかつた事実

(ii) the fact that the recommendation has not been followed;

三 とるべき措置の内容

(iii) the content of the measures to be taken;

四 措置をとるべき期限

(iv) specified period for taking the measures; and

五 その他必要と認める事項

(v) other matters deemed necessary.



2 前条第二項の規定は、前項第四号の期限について準用する。

(2) The provisions of paragraph (2) of the preceding Article apply mutatis mutandis to the specified period referred to in item (iv) of the preceding paragraph.

## 第二節 薬剤の譲与

### Section 2 Providing Persons with Chemicals

(譲与の相手方)

(The Party Provided with Chemicals)

第四十一条 法第二十七条第一項の規定により農林水産大臣が防除に必要な薬剤（以下「防除用薬剤」という。）を譲与する相手方は、法第二十四条第一項の異常発生時において、自ら防除を行うことが著しく困難であると認められる者とする。

Article 41 The party to whom the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries provides the chemicals needed for pest control (referred below to as "pest control chemicals") pursuant to the provisions of Article 27, paragraph (1) of the Act is a person who is found to have significant difficulty in implementing pest control by themselves during an abnormal outbreak as referred to in Article 24, paragraph (1) of the Act.

(譲与の申請)

(Applying to Be Provided with Chemicals)

第四十二条 防除用薬剤の譲与を受けようとする者は、譲与申請書（第二十七号様式）を農林水産大臣に提出しなければならない。

Article 42 A person seeking to be provided with pest control chemicals must submit a written application to be provided with chemicals (Form 27) to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries.

(譲与の決定等)

(Decision to Provide Chemicals)

第四十三条 農林水産大臣は、前条の譲与申請書を受理したときは、その内容を審査して譲与するかどうかを決定し、当該申請者に対し、譲与する場合にあつては譲与すべき防除用薬剤の使用その他必要な事項を記載した譲与承認書（第二十八号様式）を交付し、譲与しない場合にあつてはその旨を通知する。

Article 43 When the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries receives a written application to be provided with chemicals as referred to in the preceding Article, the Minister examines the contents of the application to decide whether or not to provide the pest control chemicals, and if the chemicals are provided, the Minister issues to the applicant a written approval to be provided with chemicals (Form 28) describing the use of the pest control chemicals to be provided and other necessary matters, and if the chemicals will

not be provided, the Minister notifies the applicant of this.

(引渡)

(Delivery)

第四十四条 法第二十七条第一項の規定により譲与する防除用薬剤の引渡は、前条の譲与承認書に記載された期日及び場所において行うものとする。

Article 44 (1) Pest control chemicals to be provided pursuant to the provisions of Article 27, paragraph (1) of the Act are delivered on the date and place described in the written approval to be provided with chemicals referred to in the preceding Article.

2 前項の規定により防除用薬剤の引渡を受けた者（以下「譲受人」という。）は、当該引渡後直ちに、受領書（第二十九号様式）を農林水産大臣に提出しなければならない。

(2) A person who has been delivered pest control chemicals pursuant to the provisions of the preceding paragraph (referred below to as the "transferee") must submit a receipt (Form 29) to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries immediately after the delivery.

(防除用薬剤の使用等の制限)

(Restrictions on the Use of Pest Control Chemicals)

第四十五条 譲受人は、第四十三条の譲与承認書に記載された条件に違反して当該防除用薬剤を使用し、譲与し、又は譲渡してはならない。

Article 45 (1) A transferee must not use, provide, or transfer pest control chemicals in violation of the conditions described in the written approval to be provided with chemicals referred to in Article 43.

2 農林水産大臣は、譲受人が前項の規定に違反したときは、当該防除用薬剤の全部若しくは一部若しくはこれに相当する薬剤の返還を命じ、又はこれに相当額の対価の納入を命ずることがある。

(2) If a transferee violates the provisions of the preceding paragraph, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may order the transferee to return all or part of the pest control chemicals or equivalent chemicals, or to pay an equivalent amount of consideration.

(報告の徴取)

(Collecting Reports)

第四十六条 譲受人は、譲与を受けた防除用薬剤による防除を完了したときは、一箇月以内に防除実績報告書（第三十号様式）を農林水産大臣に提出しなければならない。

Article 46 When a transferee completes pest control using provided pest control chemicals, the transferee must submit a written report of pest control results (Form 30) to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries within one month.

### 第三節 防除用器具の無償貸付

#### Section 3 Lending Equipment for Pest Control Without Charge

(申請)

(Application)

第四十七条 法第二十七条第一項の規定により防除用器具を借り受けようとする者は、その者の住所地を管轄する植物防疫所を経由して農林水産大臣に借受申請書（第三十一号様式）を提出しなければならない。

Article 47 A person seeking to borrow equipment for pest control pursuant to the provisions of Article 27, paragraph (1) of the Act must submit a written application to borrow equipment (Form 31) to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries through the plant protection station having jurisdiction over the person's domicile.

(貸付)

(Lending Equipment)

第四十八条 農林水産大臣は、前条の借受申請書を受理したときは、その内容を審査して貸付を承認するかどうかを決定し、貸し付ける場合にあっては防除用器具の使用方式その他必要な事項を定める。

Article 48 (1) When the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries receives a written application to borrow equipment referred to in the preceding Article, the Minister examines the contents of the application to decide whether or not to approve lending it, and if the equipment is lent, the Minister determines how the equipment for pest control will be used and other necessary matters.

2 植物防疫所長は、前項の決定に基き、当該申請者に対し、貸し付ける場合にあっては貸付承認通知書（第三十二号様式）を交付し、貸し付けない場合にあっては其の旨を通知する。

(2) Based on the decision referred to in the preceding paragraph, the director general of a plant protection station issues a written notice of approval for the lending of equipment (Form 32) to the applicant if the equipment is lent, or notifies the applicant if the equipment will not be lent.

(引渡)

(Delivery)

第四十九条 防除用器具の引渡は、前条第二項の貸付承認通知書に記載された期日及び場所において行うものとする。

Article 49 (1) Equipment for pest control is delivered on the date and place described in the written notice of approval for the lending of equipment referred to in paragraph (2) of the preceding Article.

2 前項の規定により防除用器具の引渡を受けた者（以下「借受人」という。）は、当

該引渡後直ちに、請書（第三十三号様式）を植物防疫所長に提出しなければならない。

- (2) The person who is delivered equipment for pest control pursuant to the provisions of the preceding paragraph (referred below to as the "borrower") must submit a written acknowledgment (Form 33) to the Director General of plant protection station immediately after the delivery.

（貸付期間の延長申請）

(Application for Extension of Lending Period)

第五十条 借受人は、第四十八条第二項の貸付承認通知書に記載された貸付期間満了の日までに防除を完了することができないと認めるときは、農林水産大臣に対し、貸付期間の延長を申請することができる。

Article 50 (1) If the borrower finds it impossible to complete pest control by the final day in the lending period described in the written notice of approval of lending referred to in Article 48, paragraph (2), the borrower may apply to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries for an extension of the lending period.

- 2 前項の申請は、貸付期間満了の日の五日前までに、その者の住所地を管轄する植物防疫所を経由して農林水産大臣に貸付期間延長申請書（第三十四号様式）を提出して、しなければならない。

(2) A person must file the application referred to in the preceding paragraph by submitting a written application for extension of the lending period (Form 34) to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries through the plant protection station having jurisdiction over the person's domicile no later than five days before the final day in the lending period.

- 3 植物防疫所長は、農林水産大臣が前項の申請書を受理した場合において期間の延長を承認したときは、当該申請人に対し貸付期間延長承認通知書（第三十五号様式）を交付する。

(3) If the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries accepts the application referred to in the preceding paragraph and approves the extension of the period, the director general of the plant protection station issues a written notice of approval to extend the lending period (Form 35) to the applicant.

（借受人の義務）

(Obligations of Borrowers)

第五十一条 借受人は、その借り受けた防除用器具を、善良な管理者の注意をもつて管理しなければならない。

Article 51 (1) A borrower must manage the equipment for pest control they have borrowed with the due care of a prudent manager.

- 2 借受人は、その借り受けた防除用器具を他に転貸してはならない。

(2) A borrower must not sublease the equipment for pest control they have borrowed to others.

第五十二条 借受人は、その借り受けた防除用器具を滅失し、又はき損したときは、遅滞なく書面をもつてその旨及び事由を詳細に植物防疫所長に報告しなければならない。この場合において、当該滅失又はき損が火災又は盗難に係るものであるときは、火災又は盗難があつた旨を証する関係官公署の発行する証明書を添えるものとする。

Article 52 If a borrower loses or damages the equipment for pest control they have borrowed, the borrower must report this and the reason in detail in writing without delay to the director general of the plant protection station. In such a case, if the loss or damage is related to a fire or theft, a certificate issued by the relevant public agency certifying that the fire or theft occurred must accompany the report.

第五十三条 借受人は、その責に帰すべき事由によりその借り受けた防除用器具を滅失し、又はき損したときは、植物防疫所長の指示に従い、その負担においてこれを補てんし、若しくは修理し、又は国にその補償金を納入しなければならない。

Article 53 (1) If a borrower loses or damages the equipment for pest control they have borrowed due to reasons attributable to the borrower, the borrower must cover the loss or damage or repair the equipment at their own expense, or must pay compensation to the State, in accordance with the instructions of the director general of the plant protection station.

2 前項の補償金は、植物防疫所の歳入徴収官の発行する納入告知書によつて納入するものとする。

(2) The compensation referred to in the preceding paragraph is to be paid based on a payment notice issued by the revenue collector of the plant protection station.

(返納)

(Returning Equipment)

第五十四条 借受人は、その借り受けた防除用器具を第四十八条第二項の貸付承認通知書又は第五十条第三項の貸付期間延長承認通知書に記載された期日及び場所において返納するとともに返納届（第三十六号様式）を植物防疫所長に提出しなければならない。

Article 54 A borrower must return the equipment for pest control they have borrowed on the date and place described in the written notice of approval for the lending of equipment referred to in Article 48, paragraph (2) or the written notice of approval for extension of the lending period referred to in Article 50, paragraph (3), and also submit a notice of return (Form 36) to the director general of the plant protection station.

第五十五条 農林水産大臣は、他の緊急の用途に供するため当該防除用器具を必要とする場合その他特に必要があると認める場合は、貸付期間内においても、期日及び場所

を指定してその返納を命ずることがある。

**Article 55** If the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries needs equipment for pest control so that it can be used for other emergency purposes, or if the Minister otherwise finds it to be particularly necessary, the Minister may designate a date and place and order the return of the equipment even within the lending period.

(違約金の徴収)

(Collection of Penalties)

第五十六条 借受人は、第四十八条第二項の貸付承認通知書又は第五十条第三項の貸付期間延長承認通知書に記載された返納期日（前条の場合にあつては、当該返納命令による指定期日）までにその借り受けた防除用器具を返納しないときは、その翌日から返納があつた日までの日数につき、防除用器具の種類ごとに農林水産大臣の定める額の違約金を支払わなければならない。但し、天災地変その他農林水産大臣がやむを得ない事由があると認めたときは、この限りでない。

**Article 56** (1) If a borrower fails to return the equipment for pest control that they have borrowed by the return date described in the written notice of approval for the lending of equipment referred to in Article 48, paragraph (2) or the written notice of approval for the extension of the lending period referred to in Article 50, paragraph (3) (or, in the case referred to in the preceding Article, the designated date specified in the return order), the borrower must pay a penalty in the amount specified by the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries for each type of equipment for pest control for the number of days in the period running from the day following the return date until the date the equipment is returned; provided, however, that this does not apply in the case of a natural disaster or other compelling circumstances recognized by the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries.

2 前項の違約金の納入については、第五十三条第二項の規定を準用する。

(2) The provisions of Article 53, paragraph (2) apply *mutatis mutandis* to the payment of a penalty as referred to in the preceding paragraph.

(費用の負担)

(Bearing of Expenses)

第五十七条 防除用器具の引取、管理及び返納に要する一切の費用は、借受人の負担とする。

**Article 57** All expenses required for the collection, management, and return of equipment for pest control are borne by the borrower.

第五十八条 削除

**Article 58** Deleted

## 第七章 都道府県の防疫

### Chapter VII Plant Protection by the Prefectures

(病虫害防除所)

(Pest Control Stations)

第五十九条 法第三十二条第三項の農林水産省令で定める事項は、次のとおりとする。

Article 59 The matters specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries referred to in Article 32, paragraph (3) of the Act are as follows:

一 名称

(i) the name of the pest control station;

二 位置及び管轄区域

(ii) its location and jurisdiction;

三 管轄区域内の農作物の栽培並びに有害動物及び有害植物の発生の状況

(iii) the status of the cultivation of crops and the outbreak of harmful animals and harmful plants within its jurisdiction;

四 施設の概要

(iv) an outline of the facilities;

五 職員の職種別定数

(v) the full number of officials by occupation;

六 業務の概要

(vi) an outline of its operations; and

七 業務開始の予定年月日

(vii) the scheduled date on which it will begin its operations.

(病虫害防除員)

(Pest Control Staff)

第六十条 法第三十三条第二項において準用する法第三十二条第三項の農林水産省令で定める事項は、病虫害防除員の数とする。

Article 60 The matters specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries referred to in Article 32, paragraph (3) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 33, paragraph (2) of the Act are the number of pest control staff members.

## 第八章 雑則

### Chapter VIII Miscellaneous Provisions

(交付金の交付決定の基礎となる農家数等)

(Number of Farming Households and Area of Agricultural Land Used as Basis for Deciding to Provide Subsidies)

第六十一条 法第三十五条第二項の農家数は、直近に公表された農林業センサス規則（昭和四十四年農林省令第三十九号）第一条の調査による経営耕地面積規模別農家数中の総農家数によるものとする。

Article 61 (1) The number of farming households referred to in Article 35, paragraph (2) of the Act is based on the total number of agriculture management entities described under "Number of Management Entities by Area of Cultivated Land under Management" in the most recently announced survey referred to in Article 1 of the Census of Agriculture and Forestry Regulations (Order of the Ministry of Agriculture and Forestry No. 39 of 1969).

2 法第三十五条第二項の農地面積は、前項に規定する調査による経営耕地中の経営耕地総面積から畑の牧草専用地の面積を控除したものによるものとする。

(2) The area of agricultural land referred to in Article 35, paragraph (2) of the Act is calculated by deducting the area of exclusive meadowland in the fields from the total area of cultivated land under management described under "Status of Cultivated Land under Management" in the survey prescribed in the preceding paragraph.

（権限の委任）

(Delegation of Authority)

第六十二条 法第三十二条第三項（法第三十三条第二項において準用する場合を含む。）の規定による農林水産大臣の権限は、地方農政局長に委任する。

Article 62 The authority of the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries under the provisions of Article 32, paragraph (3) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 33, paragraph (2) of the Act) is delegated to the Director General of the Regional Agricultural Administration Office.